Porównanie tłumaczeń I Królewska 14:26

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | i zabrał skarby domu JAHWE i skarby domu królewskiego – wszystko zabrał! Zabrał też wszystkie złote puklerze, które sporządził Salomon.\* \*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Zabrał on wszystkie skarby świątyni JAHWE i pałacu królewskiego! Wziął także wszystkie złote puklerze sporządzone przez Salomona. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I zabrał skarby domu JAHWE oraz skarby domu królewskiego, zabrał wszystko. Zabrał też wszystkie złote tarcze, które wykonał Salomon. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I pobrał skarby domu Pańskiego, i skarby domu królewskiego, wszystko to pobrał; wziął też wszystkie tarcze złote, które był sprawił Salomon; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | i pobrał skarby domu PANSKIEGO i skarby królewskie, i wszytko rozszarpał, i tarcze złote, które był sprawił Salomon. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | i zabrał kosztowności świątyni Pańskiej oraz kosztowności pałacu królewskiego. Wszystko to zabrał. Zabrał również wszystkie złote tarcze, które sporządził Salomon. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I zabrał skarby świątyni Pańskiej i skarby domu królewskiego; wszystko to zabrał. Zabrał też wszystkie złote tarcze, które kazał sporządzić Salomon. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Zabrał skarby domu JAHWE i skarby domu królewskiego. Zabrał to wszystko, także wszystkie złote tarcze, które sporządził Salomon. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Zabrał on drogocenne przedmioty z domu JAHWE i pałacu królewskiego, zagarniając wszystko, nawet złote tarcze, które wykonał Salomon. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Zagrabił skarby Świątyni Jahwe oraz skarby pałacu królewskiego. Zabrał wszystko. [Ponieważ] zagrabił wszystkie złote tarcze, które zrobił Salomon, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | I zabrał skarby Przybytku WIEKUISTEGO oraz skarby królewskiego pałacu – to wszystko zabrał; zabrał też wszystkie złote puklerze, które sporządził Salomon. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I zabrał skarby domu JAHWE oraz skarby domu królewskiego; i zabrał wszystko. Zabrał też wszystkie złote tarcze, które uczynił Salomon. |

1. 1) W G <x>110 14:26</x> jest dłuższy. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>110 10:161</x>; <x>140 9:15-16</x> [↑](#footnote-ref-3)